



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	16 janvier 2018
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Conseil (Article 56)	
Conseil (Article 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0052-0426 – Track 2
Nombre de pages	20

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0060-1684 (transcription of MLI-OTP-0052-0426 - Track 2)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 1699, l. 482	Une ou plusieurs personnes du comité de la HISBAH	[Omis]	شخص أو مجموعة من الأشخاص تابعين للجنة الحسبة
2.	P. 1701, l. 556	شرطة غاروس	la police de Tagharous	La police de Gharous

Restreint CPI

- 1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]
- 2 Intervieweur 1 : Bonjour, il est 12 heures 40. Nous allons reprendre avant cette petite pause,
3 après cette petite pause pardon.
- 4 المترجم : أوكي... صباح الخير و إلا مساء الخير، الساعة الثانية عشر و 40 دقيقة و نواصل بعد هذه فترة الإستراحة القصيرة.
- 5 Interprète : M. AL HASSAN vous êtes prêt à reprendre ?
- 6 المترجم : نواصل السيد الحسن؟ مستعد؟
7 المستجوب : مستعد.
- 8 Interprète : Je suis prêt.
- 9 Intervieweur 1 : Donc vous avez toujours de l'eau et du thé devant vous. N'hésitez pas à le dire
10 si vous avez besoin de quelque chose.
- 11 المترجم : عندك الماء، الشاي، لا تتردد إذا إحتجت أي شيء.
12 المستجوب : جيد.
- 13 Interprète : Très bien.
- 14 Intervieweur 1 : Confirmez s'il vous plaît que nous n'avons pas parlé de votre audition ou des
15 évènements pendant cette pause.
- 16 المترجم : ممكن تؤكد أننا لم نتحدث و نتعرض للمقابلة و إلا الأحداث خلال فترة الإستراحة.
17 المستجوب : صحيح.
- 18 Interprète : C'est vrai.
- 19 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN nous avons jusqu'à là parlé des différentes choses, différents
20 évènements.
- 21 المترجم : تكلمنا على أحداث مختلفة.
- 22 Intervieweur 1 : Je vais à ce stade ... euh ... pour finir la matinée, vous montrer quelques
23 extraits vidéo.
- 24 المترجم : حتى ننهي هذا الجزء من الجلسة أريك بعض مقاطع فيديو، أشرطة.
- 25 Intervieweur 1 : Ce sont des extraits relativement courts et...et comme toujours, vous nous direz
26 si vous ... si vous reconnaissez quelque chose ou quelqu'un dans ces ... sur ces images.
- 27 المترجم : هي قصيرة و نفس الشيء خبرنا إذا تعرفت على شيء أو شخص.
- 28 Intervieweur 1 : Le premier extrait que je vais vous montrer porte le numéro de référence [REDACTED]
29 [REDACTED]
- 30 المترجم : المقطع الأول الرقم المرجعي [REDACTED]
- 31 Intervieweur 1 : Je vais m'approcher de vous pour que vous puissiez voir cela. Maître s'il vous
32 plaît.
- 33 المترجم : أقترب منك حتى ترى.
- 34 Conseil (Article 55-2) : Oui.
- 35 Intervieweur 1 : Donc je vous montre un extrait sans le son d'abord.

Restreint CPI

- 36 المترجم : سأريك هذا المقطع من شريط الفيديو دون صوت أول شيء.
- 37 [Diffusion de l'extrait vidéo sans le son, 00:02:25 – 00:22:39]
- 38 Intervieweur 1 : Voilà, c'est un extrait de 14 secondes seulement.
- 39 المترجم : إتمام المقطع هذا، 14 ثانية فقط.
- 40 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN est-ce que vous avez déjà vu ces images ?
- 41 المترجم : السيد الحسن هل رأيت هذه الصور من قبل؟
- 42 المستجوب : لا.
- 43 Interprète : Non.
- 44 Intervieweur 1 : Est-ce que vous savez où ces images ont été tournées ?
- 45 المترجم : هل تعرف أين تم تصوير هذه الصور؟
- 46 المستجوب : لا.
- 47 Interprète : Non.
- 48 Intervieweur 1 : Est-ce que vous avez reconnu quelque chose ou quelqu'un sur ces images ?
- 49 المترجم : هل تعرفت على شيء أو شخص في هذه الصور؟
- 50 المستجوب : تعرفت على شخص واحد.
- 51 Interprète : J'ai reconnu une seule personne.
- 52 Intervieweur 1 : Une personne, d'accord. Je vous repasse l'extrait et vous me dites qui ... qui
- 53 vous avez reconnu sur ces images, sur cette vidéo ?
- 54 المترجم : سأريك المقطع مرة أخرى. قل لي على من تعرفت؟
- 55 المستجوب : جيد.
- 56 Interprète : Très bien.
- 57 Intervieweur 1 : Arrêtez-moi si vous voyez cette personne.
- 58 المترجم : وقفني لما تتعرف على هذا الشخص.
- 59 Intervieweur 1 : Vous m'arrêtez. Nous sommes à une seconde 14 centièmes.
- 60 المترجم : وقفتني في الثانية الأولى و 14.
- 61 المستجوب : هذا الشخص الذي أمامنا عمامة خضراء و يتكلم...
- 62 Interprète : Cette personne devant nous avec le turban vert en train de parler ...
- 63 المستجوب : ... هو [REDACTED] الذي إشتكى إلى آدم.
- 64 Interprète : ... c'est [REDACTED] qui a porté plainte contre ADAM.
- 65 Intervieweur 1 : D'accord, c'est la même personne dont...dont vous avez parlé hier.
- 66 المترجم : هو نفس الشخص الذي تحدثت عنه أمس.
- 67 المستجوب : صحيح.
- 68 Interprète : C'est vrai.

Restreint CPI

- 69 **Intervieweur 1** : Et vous avez reçu sa plainte parce que ADAM ... euh ... était rentré chez lui la
70 nuit, c'est cela ?
- 71 **المترجم** : و وصلتكم شكواه لأن آدم دخل بيته ليلا، صحيح؟
72 **المستجوب** : صحيح.
- 73 **Interprète** : C'est vrai.
- 74 **Intervieweur 1** : D'accord, autre chose sur cette personne ?
- 75 **المترجم** : هل هناك شيء آخر على هذا الشخص؟
76 **المستجوب** : خلاص، هذا هو.
- 77 **Interprète** : C'est tout.
- 78 **Intervieweur 1** : D'accord, donc je repasse l'extrait et vous m'arrêtez s'il y a autre chose.
- 79 **المترجم** : نواصل المقطع و وقفني إذا فيه شيء آخر.
80 **المستجوب** : لم أتعرف على أي شخص.
- 81 **Interprète** : Je n'ai reconnu personne d'autre.
- 82 **Intervieweur 1** : D'accord, je vous remercie.
- 83 [00:05:00]
- 84 **المترجم** : شكرا.
85 **المستجوب** : العفو.
- 86 **Interprète** : De rien.
- 87 **Intervieweur 1** : Comme vous dites que vous n'avez reconnu personne d'autre, je vais ...
- 88 **المترجم** : قلت لنا لم نتعرف على شخص آخر و لهذا...
89 **Intervieweur 1** : ... euh ... j'arrête donc l'extrait vidéo à 10 secondes 19 centièmes.
- 90 **المترجم** : أوقف مقطع الفيديو في الثانية العاشرة و 19.
- 91 **Intervieweur 1** : Je vais vous demander si vous connaissez ... si vous savez qui est la personne
92 au fond de l'écran avec un turban noir ?
- 93 **المترجم** : الآن أطلب منك هل تعرف الشخص الموجود في آخر الشاشة بالعمامة السوداء؟
- 94 **Intervieweur 1** : À l'arrière-plan.
- 95 **المترجم** : في مؤخرة الصورة.
96 **المستجوب** : يشبه 
- 97 **Interprète** : Il ressemble à .
- 98 **Intervieweur 1** : Regardez bien si vous ... si vous arrivez à vous en souvenir, vous me dites. Si
99 vous ne savez pas, vous me dites également.
- 100 **المترجم** : تمنع فيه جيدا. إذا تذكرت فخيرني.
101 **المستجوب** : يشبه له جيدا و لكن ليس واضحا.
- 102 **Interprète** : Il le ressemble beaucoup mais ce n'est pas clair.

Restreint CPI

103 Intervieweur 1 : D'accord, je comprends.

104 المترجم : فهمت ذلك.

105 Intervieweur 1 : Et ... et c'est qui ce [REDACTED] dont vous parlez ?

106 المترجم : و من هو هذا [REDACTED] الذي تتحدث عنه.

107 المستجوب : [REDACTED] كان معنا في 2012 في تمبكتو.

108 Interprète : [REDACTED] Il était avec nous en 2012 à TOMBOUCTOU.

109 Intervieweur 1 : D'accord, qu'est-ce qu'il faisait à TOMBOUCTOU ?

110 المترجم : وماذا كان يعمل في تمبكتو؟

111 المستجوب : موجود لا يعمل شيء.

112 Interprète : Il était là. Il ne faisait rien du tout.

113 المستجوب : موجود فقط مع الجيش.

114 Interprète : Il était là avec l'armée seulement.

115 Intervieweur 1 : Avec quelle armée ?

116 المترجم : أي جيش؟

117 المستجوب : المجاهدين... مع المجاهدين.

118 Interprète : Les moudjahidines.

119 المترجم : مع؟

120 المستجوب : مع المجاهدين.

121 Interprète : Avec les moudjahidines.

122 Intervieweur 1 : D'accord, vous la connaissiez vous-même cette personne ?

123 المترجم : هل تعرف هذا الشخص أنت شخصيا؟

124 المستجوب : نعم.

125 Interprète : Oui.

126 Intervieweur 1 : Vous lui avez déjà parlé ?

127 المترجم : كل... هل كلمته من قبل؟

128 المستجوب : دائما يأتي إلينا عند الشرطة.

129 Interprète : Il venait toujours chez nous à la police.

130 Intervieweur 1 : D'accord, est-ce que vous l'avez déjà parlé vous-même ?

131 المترجم : و هل كلمته أنت من قبل شخصيا؟

132 المستجوب : دائما، دائما.

133 Interprète : Toujours.

134 Intervieweur 1 : D'accord, il venait à la police pour quoi faire ?

135 المترجم : و لماذا كان يأتي إلى الشرطة؟

Restreint CPI

- 136 المستجوب : يأتي زيارات و السلام.
- 137 **Interprète** : Il venait visiter et saluer... nous saluer.
- 138 المستجوب : مرة إتهموه بمشكلة واحدة. [REDACTED] يعني حياته الشخصية أن يحكي قصته الحقيقية كلها.
- 139 **Interprète** : Une fois il a été accusé ... euh ... et [REDACTED] ... euh ... et il a raconté sa
- 140 vraie vie personnelle.
- 141 المستجوب : من أيام كان شاب إلى تمبكتو.
- 142 **Interprète** : Du jour où il était jeune jusqu'à sa venue à TOMBOUCTOU.
- 143 المستجوب : كان المحقق هو أبو زيد نفسه.
- 144 **Interprète** : Euh...l'enquêteur était ABOU ZEID lui-même.
- 145 **Intervieweur 1** : C'est ABOU ZEID qui l'interrogeait lui-même.
- 146 المترجم : أبو وزيد كان يستجوبه هو؟
- 147 المستجوب : نعم.
- 148 **Interprète** : Oui.
- 149 **Intervieweur 1** : Il l'interrogeait à quel propos ?
- 150 المترجم : كان يستجوبه على ماذا؟
- 151 المستجوب : يريد أن يتعرف على حقيقته فقط.
- 152 **Interprète** : Il voulait juste savoir ... euh ... la vérité, sa vraie personne seulement.
- 153 **Intervieweur 1** : D'accord, et qu'est-ce que s'est passé après l'interrogatoire ?
- 154 المترجم : و ماذا حصل بعد الإستجواب؟
- 155 المستجوب : لا أعرف هو ذهب في شغله.
- 156 **Interprète** : Je ne sais ... je ne sais pas.
- 157 المترجم : من ذهب في شغله؟
- 158 المستجوب : ذهب إلى عمله هو و [REDACTED]
- 159 **Interprète** : [REDACTED] est parti vers son travail.
- 160 **Intervieweur 1** : D'accord, est-ce que vous savez autre chose sur cette personne ?
- 161 المترجم : هل تعرف شيء آخر على هذا الشخص؟
- 162 المستجوب : سمعت أنه إعتقلته القوات الفرنسية في 2013.
- 163 **Interprète** : Non, j'ai entendu que les forces ... euh ... françaises l'avaient arrêté en 2013.
- 164 [00:10:04]
- 165 **Intervieweur 1** : D'accord, autre chose par rapport à la période où la personne a été à
- 166 TOMBOUCTOU ?
- 167 المترجم : هل هناك شيء آخر في ما يتعلق بالمرحلة التي كان فيها هذا الشخص في تمبكتو؟
- 168 المستجوب : لا.

Restreint CPI

169 **Interprète** : Non.

170 **Intervieweur 1** : M. AL HASSAN nous sommes à 10 secondes donc de cet ... de cet extrait
171 vidéo.

172 **المترجم** : المقطع وقفناه في الثانية العاشرة، 01.

173 **Intervieweur 1** : Vous avez identifié la personne à gauche de l'écran qui a ... qui a le chèche
174 vert, n'est-ce pas ?

175 **المترجم** : تعرفت على الشخص على يسار الشاشة اللابس العمامة الخضراء، أليس كذلك؟

176 **المستجوب** : صحيح.

177 **Interprète** : C'est vrai.

178 **Intervieweur 1** : Donc c'est [REDACTED] qui avait porté plainte contre ADAM.

179 **المترجم** : هذا [REDACTED] الذي إشتكى ضد آدم.

180 **المستجوب** : صحيح.

181 **Interprète** : C'est vrai.

182 **Intervieweur 1** : Est-ce que ... regardons maintenant de plus près l'image sujet, vous arrivez à
183 reconnaître ou pas la personne qui est juste après [REDACTED] ?

184 **المترجم** : الآن هل... الصورة موقوفة... هل تمكنت من التعرف على الشخص الجالس بجانب [REDACTED]

185 **Intervieweur 1** : Avec le boubou bleu et le chèche marron.

186 **المترجم** : اللابس البوبو الأزرق و ال...yeah...الشاش البني.

187 **المستجوب** : لم أتعرف عليه.

188 **Interprète** : Je ne l'ai pas reconnu.

189 **Intervieweur 1** : D'accord. Il y a une autre personne au milieu de l'écran avec le chèche vert et le
190 visage découvert.

191 **المترجم** : و الشخص الموجود في وسط الصورة و لابس الشاش الأخضر و وجهه مكشوف.

192 **المستجوب** : حتى هو لم أتعرف عليه.

193 **Interprète** : Lui aussi je ne l'ai pas reconnu.

194 **Intervieweur 1** : D'accord, je vous remercie.

195 **المترجم** : جيد، شكرا.

196 **المستجوب** : العفو.

197 **Interprète** : De rien.

198 **Intervieweur 1** : Euh ... passons dans ce cas à un autre extrait vidéo.

199 **المترجم** : و س...بمقطع شريط فيديو.

200 *[Silence, 00:12:18 – 00:12:36]*

201 **Intervieweur 1** : Euh ... c'est un document vidéo qui porte ... porte le numéro de référence MLI-
202 OTP-0009-1749.

Restreint CPI

- 203 المترجم : الرقم المرجعي MLI-OTP-0009-1749.
- 204 Intervieweur 1 : Je vais vous montrer un premier extrait d'abord.
- 205 المترجم : سأريك مقطع أول أول شيء.
- 206 Intervieweur 1 : C'est une vidéo tirée d'une émission publiée par la chaîne française France 2
- 207 qui s'appelle Envoyé Spécial.
- 208 المترجم : هذا مقطع مقتبس من قناة تلفزيونية فرانس 2، France 2...أوكي...مبعوث خاص Envoyé Spécial...مبعوث خاص.
- 209 المستجوب : جيد.
- 210 Intervieweur 1 : D'accord.
- 211 Interprète : Très bien.
- 212 Intervieweur 1 : Je vous passe un premier extrait et nous allons en parler.
- 213 المترجم : سأريك مقطع مطول و بعد نتحدث.
- 214 Intervieweur 1 : Donc je m'arrête à 2 minutes 51 secondes.
- 215 المترجم : نتوقف في الدقيقة الثانية و 51 ثانية.
- 216 Intervieweur 1 : Est-ce que vous avez déjà vu ces images ?
- 217 المترجم : هل رأيت هذه الصور من قبل؟
- 218 المستجوب : الفيديو نفسه رأيته نعم.
- 219 المترجم : رأيته؟
- 220 المستجوب : نعم.
- 221 Interprète : La vidéo lui-même, oui j'ai vu.
- 222 Intervieweur 1 : Où est-ce que vous avez vu cette vidéo ?
- 223 المترجم : أين رأيته؟
- 224 المستجوب : رأيته في...والله لا أتذكر. لا أتذكر أين رأيته.
- 225 Interprète : Je l'ai vu ... non, je ne me souviens pas où est-ce que je l'ai vu.
- 226 Intervieweur 1 : D'accord, vous l'avez déjà vu vous dites ?
- 227 المستجوب : منتشر...منتشر في الأنترنت.
- 228 Interprète : Euh ... c'est ... c'est diffusé par internet.
- 229 Intervieweur 1 : D'accord, donc vous l'avez déjà vu. Est-ce que vous savez où ces images ont
- 230 été tournées ?
- 231 المترجم : رأيته من قبل. هل تعرف أين تم تصوير هذه الصورة؟
- 232 المستجوب : قريب ساحة...ساحة الجلد هذه، ساحة سانكوري.
- 233 Interprète : Près ... euh ... de ... euh ... la place de la flagellation, Place Sankoré.
- 234 Intervieweur 1 : D'accord, vous avez déjà vu cette vidéo, est-ce que vous savez à quelle
- 235 occasion ces images ont été tournées ?
- 236 المترجم : رأيته هذا الفيديو من قبل. هل تعرف ماهي المناسبة يعني تم التصوير؟

Restreint CPI

237 [00:15:04]

238 **المستجوب :** مناسبة جلد.

239 **Interprète :** C'est à l'occasion d'une flagellation.

240 **Intervieweur 1 :** Est-ce que vous savez de quelle flagellation il s'agit ?

241 **المترجم :** تعرف أي جلد تتعلق؟

242 **المستجوب :** لا.

243 **Interprète :** Non.

244 **المستجوب :** لا أتذكر.

245 **Interprète :** Je ne me souviens pas.

246 **Intervieweur 1 :** D'accord, sur ce premier extrait, est-ce que vous avez reconnu quelque chose
247 ou quelqu'un ?

248 **المترجم :** في هذا المقطع الأول هل تعرفت على شيء أو شخص؟

249 **Intervieweur 1 :** À part la Place Sankoré bien sûr.

250 **المترجم :** طبعا يعني ما عدا ساحة سانكورى طبعا.

251 **المستجوب :** فيه أتذكر أعرف هذا أبو بكر الشنقيطي.

252 **Interprète :** Oui, j'ai reconnu celui-là Abou Baccar AL CHINGUETTI.

253 **Intervieweur 1 :** Nous sommes à 2 minutes 43.

254 **المترجم :** نحن في الدقيقة الثانية و 43.

255 **Intervieweur 1 :** Vous dites que vous reconnaissez une personne qui s'appelle Abdallah AL
256 CHINGUETTI.

257 **المستجوب :** أبو بكر...أبو بكر.

258 **Intervieweur 1 :** Abou Baccar pardon AL CHINGUETTI.

259 **المترجم :** نقول أنك تعرفت على شخص يدعى أبو بكر الشنقيطي.

260 **المستجوب :** صحيح.

261 **Interprète :** C'est vrai.

262 **Intervieweur 1 :** C'est laquelle des personnes que nous voyons sur l'écran ?

263 **المترجم :** من هو...أين هو الشخص ؟

264 **المستجوب :** هو المتواجد في وسط الشاشة عنده سلاح.

265 **Interprète :** Il se trouve au milieu, au centre de l'écran. Il porte ... il porte un arme.

266 **المستجوب :** الشاش...عنده شاش أخضر.

267 **Interprète :** Un turban vert.

268 **المستجوب :** نظارات نظر.

269 **Interprète :** Des lunettes de vue.

Restreint CPI

- 270 Intervieweur 1 : D'accord, vous avez déjà parlé de cette personne.
271 المترجم : جيد...و كلمتنا من قبل على هذا الشخص.
272 المستجوب : صحيح.
273 Interprète : C'est vrai.
274 Intervieweur 1 : Est-ce que vous reconnaissez quelqu'un d'autre ?
275 المترجم : هل تعرفت على شخص آخر؟
276 المستجوب : أرى من بعيد هناك شخص يشبه سنده.
277 Interprète : Je vois de loin une personne qui ressemble à SANDA.
278 Intervieweur 1 : Et c'est laquelle des personnes ?
279 المترجم : و من...و أين...من...أين هو هذا الشخص؟
280 المستجوب : هو لابس أخضر، ملابس خضراء.
281 Interprète : Il ... il est ... euh ... il porte des vêtements couleur verte.
282 Intervieweur 1 : Il est comment cette personne par rapport à Abou Baccar AL CHINGUETTI ?
283 المترجم : يعني أين موجود هذا الشخص بالمقارنة مع أبو بكر الشنقيطي؟
284 المستجوب : يساره مباشرة.
285 Interprète : C'est directement ... euh ... à sa gauche.
286 Intervieweur 1 : D'accord, je vous remercie, autre chose ?
287 المترجم : شكرا، هل شيء آخر؟
288 المستجوب : لا خلاص.
289 Interprète : Non, c'est tout.
290 Intervieweur 1 : D'accord, je vous repasse le même extrait et vous me dites si vous
291 reconnaissez autre chose ou quelqu'un ?
292 المترجم : سأريك المقطع. خبرني إذا تعرفت على شيء أو شخص.
293 Intervieweur 1 : Vous m'arrêtez, nous sommes à 2 minutes 46 de l'extrait vidéo.
294 المترجم : وقتنتي و نحن في الدقيقة الثانية و 46 من شريط...من مقطع الفيديو.
295 المستجوب : تعرفت على نفسي.
296 Interprète : Euh ... je me reconnais ici.
297 المستجوب : أنا و آدم.
298 Interprète : Moi et ADAM.
299 Intervieweur 1 : D'accord.
300 المستجوب : أنا...أنا عندي...عندي طاقية بيضة صغيرة على راسي و عندي gilet الشرطة.
301 Interprète : Je porte un ... euh ... une ... euh ... taguiya blanche sur ma tête avec un gilet de
302 police.

- 303 **Intervieweur 1** : C'est quoi un *taguiya* ?
- 304 **Intervieweur 2** : Turban ?
- 305 **Interprète** : Non, non.
- 306 **Personne entendue** : Chapeau.
- 307 **Interprète** : C'est pas ... euh ... *taguiya* c'est pas un chapeau, c'est pas une casquette.
- 308 **Conseil (Article 56)** : Chéchia.
- 309 **Interprète** : Chéchia ... chéchia, *taguiya*.
- 310 **المستجوب** : نعم شاشية.
- 311 **Interprète** : Chéchia.
- 312 **Intervieweur 1** : C'est quoi un *taguiya* ? C'est une chéchia vous dites ?
- 313 **Interprète** : Oui, *taguiya* c'est chéchia.
- 314 **المستجوب** : نعرف إسم الطاقية فقط.
- 315 **Interprète** : Oui.
- 316 **المستجوب** : لا أعرف إسمها. شاشية ما نعرف.
- 317 **Interprète** : Je connais seulement sous le nom de *taguiya*.
- 318 **Intervieweur 1** : D'accord, ce que vous portez sur la tête.
- 319 **المترجم** : هذا ما تحمله فوق راسك.
- 320 **المستجوب** : نعم، بيضاء.
- 321 **Interprète** : Euh ... blanche.
- 322 **Intervieweur 1** : D'accord, et vous dites que vous avez un gilet de la police.
- 323 **المترجم** : و تحمل صدريّة شرطة.
- 324 **Interprète** : C'est vrai.
- 325 **Intervieweur 1** : D'accord, autre chose ?
- 326 **المترجم** : شيء آخر؟
- 327 **المستجوب** : هو آدم عنده ملابس قميص بيضاء خرج من السيارة.
- 328 **Interprète** : Euh ... ADAM qui est sorti de la voiture. Il porte ... euh ... un ... euh ...
- 329 **المستجوب** : قميص... قميص أبيض.
- 330 **Interprète** : ... blouse ... euh ... un qamis ... euh ... blanc ... euh ...
- 331 **Conseil (Article 56)** : Un boubou.
- 332 **Interprète** : Un boubou ... boubou blanc.
- 333 **المستجوب** : مع... مع عمامة يعني شالة... شالة... شالة فلسطين.
- 334 **Interprète** : Il port... il porte aussi l'écharpe palestinien.
- 335 [00:20:00]

Restreint CPI

336 **Intervieweur 1** : D'accord ... euh ... est-ce vous pouvez nous dire à quel endroit se trouve
337 ADAM que vous identifiez sur l'écran ?

338 **المترجم** : ممكن تقول لنا أين... أين موجود آدم يعني في الشاشة؟
339 **المستجوب** : موجود على... على يمين الشاشة.

340 **Interprète** : Il se trouve à la droite de l'écran.

341 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous nous dites que la personne qui est à l'extrême droite de l'écran
342 qui sort de la voiture c'est ADAM ?

343 **المترجم** : ال... هل تقول لنا أن الشخص الموجود في أقصى يمين الشاشة طالع من السيارة هو آدم؟
344 **المستجوب** : ليس أقصى. بعده نفره هو الثالث.

345 **Interprète** : Non, pas à l'extrême.

346 **المستجوب** : هو يأتي... هو يأتي بعدي في الصورة.

347 **Interprète** : Non, pas l'extrême. Il y a 2 personnes ... euh ... avant lui. Il vient après moi ... euh
348 ... en regardant l'image.

349 **Intervieweur 1** : Vous dites qu'en regardant l'image, la personne qui est à votre gauche en blanc
350 c'est ADAM.

351 **المترجم** : تقول لنا أن الشخص... أوكي... لما نشوف مع الصورة على... مباشرة بعدك على يسارك هو آدم.
352 **المستجوب** : صحيح.

353 **Interprète** : C'est vrai.

354 **Intervieweur 1** : C'est cela ? D'accord, je vous remercie. Autre chose ?

355 **المترجم** : جيد، شكرًا. شيء آخر؟
356 **المستجوب** : هذا... هذا ما تعرفت عليه.

357 **Interprète** : C'est tout ce que j'ai pu reconnaître.

358 **Intervieweur 1** : D'accord, je continue l'extrait.

359 **المترجم** : أوصل المقطع.

360 *[Diffusion de l'extrait vidéo sans le son, 00:21:32 – 00:21:59]*

361 **Intervieweur 1** : M. AL HASSAN je vois que vous faites un signe. 2 minutes 48, à partir de 2
362 minutes 48 de l'extrait vidéo, vous faites un signe avec la main gauche.

363 **المترجم** : في الدقيقة الثانية و 48... الدقيقة الثانية و 48 ثانية، نلاحظ في الصورة أنك... في المقطع أنك تشير، تعمل إشارة باليد.
364 **المستجوب** : نعم.

365 **المترجم** : اليد اليسرى.

366 **المستجوب** : نعم، للمصور. لا يريد... لا أريد أن بصورني.

367 **Interprète** : Oui ... euh ... c'est ... euh ... c'est vers la personne qui est en train de filmer. Je ne
368 voulais pas qu'il me filme.

369 **Intervieweur 1** : D'accord, donc vous faites ce signe de la main pour que la personne ne vous
370 filme pas. [REDACTED] ?

Corrigenda

Description of the correction // Description de la correction

Correction de la transcription MLI-OTP-0060-1684

Reason for correction // Raison du corrigé

Correction de mots et correction de chiffre

Date of correction // Date de la correction

22 avril 2020

Precise location of error (i.e. ERN number, page, line) // Endroit exact de l'erreur

MLI-OTP-0060-1696, ligne 384

MLI-OTP-0060-1696, ligne 404

Original text // Texte original

المترجم : و لكن ظهر لي أنك وضحت أنه لما قمت بمقابلات...مقابلاتك أنت لم تكن تخشى من أن تصور و يتم تصويرك.

Intervieweur 1 : Je vais vous montrer un autre extrait de la même vidéo MLI-OTP-0009-1949.

Corrected text // Texte corrigé

المترجم : و لكن ظهر لي أنك وضحت أنه لما قمت بمقابلات...مقابلاتك أنت لم تكن تخشى من أن تصور و يتم تصويرك.

Intervieweur 1 : Je vais vous montrer un autre extrait de la même vidéo MLI-OTP-0009-1749.

Restreint CPI

- 371 المترجم : تشير بيدك اليسرى حتى تقول له أنه لا يصورك.
372 المستجوب : لا أتذكر.
- 373 **Interprète** : Je ne me souviens pas.
- 374 **Intervieweur 1** : D'accord, et pourquoi vous ne voulez pas que la personne vous filme ?
- 375 المترجم : و لماذا لم تكن يعني تريد أن الشخص يصورك؟
376 المستجوب : لا أريد.
- 377 **Interprète** : Je ne veux pas.
- 378 **Intervieweur 1** : D'accord, donc vous ne voulez pas que la personne vous filme ?
- 379 المترجم : لم تكن تريد أن الشخص يصورك؟
380 المستجوب : صحيح.
- 381 **Interprète** : C'est vrai.
- 382 **Intervieweur 1** : Il me semble que vous aviez expliqué lorsque nous avons vu vos interviews
383 vous-même que vous n'aviez pas peur d'être filmé.
- 384 المترجم : و لكن ظهر لي أنك وضحت أنه لما قمت بمقابلات...مقابلاتك أنت لم تكن تخشى من أن تصور و يتم تصويرك.
385 المستجوب : هذا إذا تذكرت حتى أنا قلت لك كان...كان الشيخ عبد الله و الإمارة هم الذين أجبروني على هذا لأنهم يريدون ذلك.
- 386 **Interprète** : Si vous vous souvenez bien ... euh ... je vous avais dit que c'était le cheikh
387 ABDALLAH et l'émirat qui m'ont forcé à ...
- 388 المترجم : إلى؟
389 المستجوب : للتصوير و الكلام هذا. هم الذين كتبوا كل ما قلت.
- 390 **Interprète** : ... pour être filmé et ... euh ... et avoir donné des propos.
- 391 المستجوب : أنا أصلا لا أحب التصوير.
- 392 **Interprète** : Moi d'habitude je ne ... je n'aime pas être filmé.
- 393 **Intervieweur 1** : D'accord, vous dites qu'ils vous avaient forcé à l'époque ?
- 394 المترجم : و قلت لنا أنهم أجبروك في ذاك الوقت، أنذاك؟
395 المستجوب : يعني قالوا لي في المصلحة يعني. لم...لم يجبروني يعني بالقوة و لكن قالوا لي من المصلحة لا بد من هذا.
- 396 **Interprète** : Ils ne m'ont pas...euh...poussé par force mais ils m'ont dit que c'est dans l'intérêt.
- 397 **Intervieweur 1** : D'accord, c'est clair.
- 398 المستجوب : هنا يعني ليس من...هنا ليس فيه مصلحة يصورني. لا أريد.
- 399 **Interprète** : Dans ce cas-là, il n'y a pas d'intérêt pour qu'il me filme donc euh ... je ne veux pas
400 qu'il le fasse.
- 401 [00:25:00]
- 402 **Intervieweur 1** : D'accord, je comprends, je comprends.
- 403 المترجم : جيد، فهمت ذلك.
- 404 **Intervieweur 1** : Je vais vous montrer un autre extrait de la même vidéo MLI-OTP-0009-1949.

Restreint CPI

- 405 **المترجم :** أريك الآن المقطع...الرقم المرجعي MLI-OTP-0009-1749.
- 406 **Intervieweur 1 :** Un court extrait à partir de ... de 6 secondes et 8 centièmes.
- 407 **المترجم :** يبدأ هذا المقطع في الثانية السادسة و 08.
- 408 *[Diffusion de l'extrait vidéo sans le son, 00:25:39 – 00:25:55]*
- 409 **Intervieweur 1 :** Donc c'est un extrait très court que j'arrête à 6 ... 6 minutes 16 centièmes.
- 410 **المترجم :** الشريط...يعني مقطع قصير جدا أوقفه في الثانية 6 و 16.
- 411 **Intervieweur 1 :** Je vous demande M. AL HASSAN si vous avez déjà vu ces images ?
- 412 **المترجم :** أسألك السيد الحسن هل رأيت هذه الصور من قبل؟
- 413 **المستجوب :** نعم، رأيتها على النت.
- 414 **المترجم :** آه؟
- 415 **المستجوب :** رأيتها على الأنترنت منتشرة.
- 416 **Interprète :** Oui, je l'ai vu sur internet.
- 417 **Intervieweur 1 :** D'accord, est-ce que ... nous voyons sur ce court extrait une ... une femme, des
- 418 enfants.
- 419 **المترجم :** نرى في هذا المقطع امرأة و أطفال.
- 420 **Intervieweur 1 :** Est-ce que vous connaissez cette femme ?
- 421 **المترجم :** هل تعرف هذه المرأة؟
- 422 **المستجوب :** لا.
- 423 **Interprète :** Non.
- 424 **Intervieweur 2 :** Excusez-moi, est-ce que vous pouvez ... vous pouvez redonner le temps à
- 425 lequel vous avez arrêté la vidéo ?
- 426 **المترجم :** هل يمكن أن تعطي...
- 427 **Interprète :** 06:16.
- 428 **Intervieweur 1 :** 06:16.
- 429 **Interprète :** 06:06.
- 430 **Intervieweur 1 :** 6 minutes 16 centièmes.
- 431 **Intervieweur 2 :** 6 minutes 0 seconde ?
- 432 **Intervieweur 1 :** 00:06:07.
- 433 **Intervieweur 2 :** D'accord, donc c'est 6 minutes 07 secondes et le reste c'est les centièmes.
- 434 **Intervieweur 1 :** Le début de la vidéo, de l'extrait vidéo est 00... 00:06:07:09.
- 435 **Intervieweur 2 :** Oui ... oui c'est ça.
- 436 **Intervieweur 1 :** Et la fin de l'extrait c'est 00:06:16:00.
- 437 **Intervieweur 2 :** 16:00, donc je reprends juste pour être clair. Le premier 00 c'est l'heure,
- 438 minutes, secondes et centièmes.

Restreint CPI

439 **Interprète** : Oui.

440 **Intervieweur 1** : Donc quand je dis 6 minutes c'est 6 minutes et 7 centièmes.

441 **Interprète** : Voilà.

442 **المترجم** : توضيح من المحققين.

443 **Intervieweur 2** : 7 secondes, je suis désolé [REDACTED] c'est important. 6 minutes 7 secondes et le
444 reste c'est les centièmes, excusez-moi.

445 **Intervieweur 1** : D'accord, c'est vrai.

446 **Intervieweur 2** : Merci, je vous remercie. Je suis désolé.

447 **المترجم** : التوضيح من المحققين وقت بداية الشريط و وقت نهايته بالدقائق و الثواني.

448 **Intervieweur 1** : Vous dites que vous ne connaissez pas cette personne ?

449 **المترجم** : هل تقول أنك لا تعرف هذا الشخص؟

450 **المستجوب** : لا أعرفه.

451 **Interprète** : Je ne ... euh ... je ne la connais pas.

452 **Intervieweur 1** : D'accord, je vous remercie.

453 **المترجم** : شكرا.

454 **المستجوب** : العفو.

455 **Intervieweur 1** : Je vais vous montrer un dernier extrait de la même ... la même vidéo MLI-OTP-
456 0009-1749.

457 **المترجم** : أريك مقطع آخر من نفس شريط الفيديو. الرقم المرجعي MLI-OTP-0009-1749.

458 **Intervieweur 1** : Un extrait qui commence à ... à 7 minutes 16 secondes ...

459 **المترجم** : مقطع يبدأ في الدقيقة السابعة و 16 ثانية...

460 **Intervieweur 1** : ... 14 centièmes.

461 **المترجم** : ... و 14.

462 *[Diffusion de l'extrait vidéo, 00:28:57 – 00:30:08]*

463 **Intervieweur 1** : Nous arrêtons à 8 minutes 20 secondes et 13 centièmes.

464 **المترجم** : و نتوقف في الدقيقة الثامنة و 20 ثانية و 13.

465 **Intervieweur 1** : M. AL HASSAN est-ce que vous avez déjà vu ces images ?

466 **المترجم** : السيد الحسن هل رأيت هذه الصور من قبل؟

467 **المستجوب** : نعم.

468 **Interprète** : Oui.

469 **Intervieweur 1** : Où est-ce que vous avez vu ces images ?

470 **المترجم** : أين رأيتهما؟

471 **المستجوب** : منتشرة في الأنترنت.

472 **Interprète** : C'est diffusé sur l'internet.

473 **Intervieweur 1** : D'accord, est-ce que vous savez où ces images ont été tournées ?

474 **المترجم** : هل تعرف أين تم تصوير هذه الصور؟

475 **المستجوب** : نعم، في تمبكتو.

476 **Interprète** : Oui à TOMBOUCTOU.

477 **Intervieweur 1** : Qu'est-ce qui vous fait dire que c'est à TOMBOUCTOU ?

478 **المترجم** : لماذا...ماذا يجعلك تقول أنها في تمبكتو؟

479 **المستجوب** : لجنة الحسبة في تمبكتو أعرفها.

480 **Interprète** : Le comité de la HISBAH à TOMBOUCTOU, je les connais.

481 **Intervieweur 1** : D'accord, si je comprends bien, vous avez reconnu ... euh ... une ou plusieurs
482 personnes du comité de la HISBAH sur les images.

483 **المترجم** : أنا فهمت من كلامك أنك نعرفت على شخص أو مجموعة أشخاص، كثير من الأشخاص في هذه الصورة.

484 **المستجوب** : إثنين، تعرفت على إثنين.

485 **Interprète** : J'ai reconnu deux.

486 **Intervieweur 1** : D'accord, donc je vous repasse l'extrait et vous m'arrêtez quand vous voyez les
487 deux personnes que vous avez reconnues.

488 **المترجم** : فأريك الشريط مرة أخرى و وقفني لما تتعرف على شخص أو شيء.

489 **Intervieweur 1** : Vous me faites signe. Nous sommes à 7 minutes 22 secondes 23 centièmes.

490 **المترجم** : أشرت لي الدقيقة السابعة و 22 ثانية و 23 جزء.

491 **المستجوب** : هذا الذي يتكلم مكتوف الوجه اسمه أبو شرحبيل الليبي.

492 **Interprète** : La personne qui parle à visage découvert s'appelle ABOU ...

493 **المستجوب** : شرحبيل.

494 **Interprète** : ... Abou Charahbil AL LIBI ... AL LIBI ... Abou Charahbil AL LIBI.

495 **المستجوب** : جنسيته...الجنسية ليبية.

496 **Interprète** : Il est de nationalité libyenne.

497 **Intervieweur 1** : D'accord, c'est qui cette personne ?

498 **المترجم** : و من هو هذا الشخص؟

499 **المستجوب** : هو يعني داعي من جماعة الحسبة.

500 **Interprète** : C'est un prêcheur du groupe de la HISBAH.

501 **المستجوب** : و قريبه الذي مترجم معه هذا يسمى [REDACTED]

502 **Interprète** : À ses côtés c'est un interprète. Il s'appelle [REDACTED]

503 **المستجوب** : [REDACTED]

504 **Interprète** : [REDACTED]

Restreint CPI

- 505 **Intervieweur 1** : D'accord, commençons par le ... par le prêcheur libyen.
506 **المترجم** : نبدأ بالداعية الليبي.
507 **Intervieweur 1** : Vous dites que vous l'avez connu à TOMBOUCTOU.
508 **المترجم** : قلت لنا عرفته في تمبكتو.
509 **المستجوب** : صحيح.
510 **Interprète** : C'est vrai.
511 **Intervieweur 1** : Il était membre du comité de la charia, c'est cela ?
512 **المترجم** : هو كان عضو في لجنة الشريعة.
513 **المستجوب** : في الحسبة ليس في الشريعة.
514 **Interprète** : HISBAH pas de cha... pas charia.
515 **Intervieweur 1** : Avant vous aviez dit si j'ai bien compris avant que ... vous avez reconnu deux
516 personnes qui faisaient partie du comité de la charia. Est-ce que je me trompe ?
517 **Interprète** : Non.
518 **Conseil (Article 55-2)** : Oui, HISBAH.
519 **المترجم** : قلت لنا من قبل أنه...
520 **Intervieweur 1** : Le comité de la HISBAH.
521 **المترجم** : ... عضو من لجنة الحسبة...أوكي.
522 **المستجوب** : صحيح.
523 **Interprète** : De la part de l'interprète. Il a dit comité de la HISBAH pas de la charia.
524 **Intervieweur 1** : Non, non, merci pour la correction.
525 **المترجم** : شكرا على التصحيح.
526 **Intervieweur 1** : Donc c'est un prêcheur qui était à TOMBOUCTOU.
527 **المترجم** : فكان داعية في تمبكتو.
528 **المستجوب** : صحيح.
529 **Interprète** : C'est vrai.
530 **Intervieweur 1** : C'est quand la première fois que vous l'avez vu à TOMBOUCTOU si vous en
531 souvenez ?
532 **المترجم** : متى رأيته أول مرة في تمبكتو إذا تتذكر ذلك؟
533 **المستجوب** : عندما...عندما عمل في الحسبة. هذا كان آخر فترة الحسبة.
534 **Interprète** : Quand il a travaillé avec la HISBAH. Il était ... euh ... là pendant la dernière période
535 de la HISBAH.
536 **المستجوب** : مع أبو الوليد.
537 **Interprète** : Avec ABOU AL WALID.
538 **المستجوب** : في فترة محمد موسى ليس موجود هو في الحسبة.

Restreint CPI

- 539 **Interprète** : Euh ... pendant l'ère de Mohamed MOUSSA il n'était pas là.
- 540 **Intervieweur 1** : D'accord, et c'est quand la dernière fois que vous avez vu cette personne à
- 541 TOMBOUCTOU ?
- 542 **المترجم** : و متى آخر مرة رأيت هذا الشخص في تمبكتو؟
- 543 **المستجوب** : في الإنسحاب، بعد الإنسحاب لم نتلاقى.
- 544 **Interprète** : Pendant le retrait. Après le retrait, on ne s'est plus ... euh ... rencontrés.
- 545 [00:35:00]
- 546 **Intervieweur 1** : D'accord, est-ce que vous savez où se trouve cette personne aujourd'hui ?
- 547 **المترجم** : هل تعرف أين يوجد هذا الشخص اليوم؟
- 548 **المستجوب** : لا.
- 549 **Interprète** : Non.
- 550 **Intervieweur 1** : D'accord, je vous remercie.
- 551 **المترجم** : شكرا.
- 552 **Intervieweur 1** : Passons à la deuxième personne que vous appelez [REDACTED]
- 553 **المترجم** : الآن نشوف الشخص الثاني الذي تسميه [REDACTED]
- 554 **Intervieweur 1** : Euh ... comment vous connaissez cette personne ?
- 555 **المترجم** : كيف تعرف هذا الشخص؟
- 556 **المستجوب** : هو هذا الشخص كان من شرطة [REDACTED]
- 557 **Interprète** : Cette personne-là faisait partie de la police de [REDACTED]
- 558 **المستجوب** : [REDACTED]
- 559 **Interprète** : [REDACTED].
- 560 **المستجوب** : [REDACTED]
- 561 **Interprète** : [REDACTED]
- 562 **المستجوب** : بعدها نقل إلى تمبكتو، عمل في الحسبة.
- 563 **Interprète** : Puis il est transféré à TOMBOUCTOU. Il a travaillé avec la HISBAH.
- 564 **Intervieweur 1** : D'accord, vous la connaissiez à TOMBOUCTOU cette personne vous-même ?
- 565 **المترجم** : تعرف هذا الشخص أنت شخصيا في تمبكتو؟
- 566 **المستجوب** : نعم.
- 567 **Interprète** : Oui.
- 568 **المستجوب** : في زمن 2012 هذا فقط أعرفه. قبل...
- 569 **Interprète** : Seulement pendant 2012 je le connaissais.
- 570 **المستجوب** : ... قبل لا أعرفه.
- 571 **Interprète** : Je ne le connaissais pas avant.

Restreint CPI

- 572 Intervieweur 1 : Et après 2012, est-ce que vous l'avez ... vous l'avez vu ?
573 المترجم : و بعد 2012، هل رأيته بعد ذلك؟
574 المستجوب : لا.
575 Interprète : Non.
576 Intervieweur 1 : Et vous savez où se trouve cette personne aujourd'hui ?
577 المترجم : و هل تعرف أين موجود هذا الشخص اليوم؟
578 المستجوب : سمعت أنه في ليبيا.
579 Interprète : J'ai entendu parler ou dire qu'il était en LIBYE.
580 Intervieweur 1 : Quand est-ce que vous avez entendu cela ?
581 المترجم : متى سمعت ذلك؟
582 المستجوب : 2014.
583 Interprète : 2014.
584 Intervieweur 1 : Vous savez ce qu'elle fait en LIBYE cette personne ?
585 المترجم : هل تعرف ماذا يعمل في ليبيا هذا الشخص؟
586 المستجوب : لا، لم أسأل عن عمله.
587 Interprète : Non, je n'ai pas demandé ou posé des questions sur son boulot, son travail.
588 Intervieweur 1 : D'accord, et d'après ce que vous avez...ce que vous avez entendu, elle serait
589 où cette personne en LIBYE ?
590 المترجم : و حسب ما سمعته، لأين في ليبيا موجود هذا الشخص؟
591 المستجوب : سمعت أنه [REDACTED]
592 المترجم : آه؟
593 المستجوب : [REDACTED]
594 Interprète : J'ai entendu ... euh ... dire qu'il était à [REDACTED]
595 المستجوب : [REDACTED]
596 Interprète : ... [REDACTED]
597 Intervieweur 1 : Vous avez seulement entendu. Vous ne l'avez pas vu à [REDACTED] vous-même ?
598 المترجم : سمعت فقط. لم تراه أنت شخصيا.
599 المستجوب : لا.
600 Interprète : Non.
601 Intervieweur 1 : D'accord, je vous remercie.
602 المترجم : جيد، شكرا.
603 Intervieweur 1 : J'arrête l'extrait à 7 minutes ... euh ... 30 secondes 4 centièmes.
604 المترجم : أوقف الشريط في الدقيقة السابعة 30 ثانية.

Restreint CPI

- 605 Intervieweur 1 : Cette personne que vous appelez [REDACTED] porte un gilet bleu.
606 المترجم : الشخص هذا اللي تسميه [REDACTED] لابس صد...صدريه زرقاء.
607 Intervieweur 1 : Là nous le voyons de dos.
608 المترجم : الآن نراه من جهة الظهر.
609 Intervieweur 1 : Est-ce que vous pouvez nous dire ce qui est sur son gilet ?
610 المترجم : هل يمكن أن تقول لنا ماهو مكتوب في الصدرية؟
611 المستجوب : جماعة أنصار الدين، لجنة الحسبة، تمبكتو.
612 Interprète : Groupe Ansar Dine, comité de la HISBAH, TOMBOUCTOU.
613 Intervieweur 1 : D'accord.
614 المستجوب : ورسمة سيف و سلاح.
615 Interprète : Et ... euh ... dessinées dessus une épée et un arme.
616 Intervieweur 1 : Une épée et une arme, d'accord.
617 Interprète : Une arme.
618 Intervieweur 1 : Euh ... vous avez déjà vu ce gilet avant ?
619 المترجم : هل رأيت هذه الصدرية من قبل؟
620 المستجوب : صحيح.
621 Interprète : C'est vrai.
622 Intervieweur 1 : Qui portait ce gilet-là normalement ?
623 المترجم : من كان يحمل عادة هذه الصدرية؟
624 المستجوب : جماعة الحسبة.
625 Interprète : Le groupe de la HISBAH.
626 Intervieweur 1 : Est-ce que d'autres personnes pouvaient porter ce gilet ?
627 المترجم : هل يمكن لآخرين أنهم يلبسوا، يحملون هذه الصدرية؟
628 المستجوب : جماعة الحسبة فقط.
629 Interprète : Seulement le groupe de la HISBAH.
630 Intervieweur 1 : D'accord, c'est bien noté. Je vous remercie.
631 المترجم : جيد، مسجل، مشكور.
632 Intervieweur 1 : Il est 13 heures 19.
633 المترجم : الساعة الواحدة و 19 دقيقة.
634 Intervieweur 1 : Nous allons faire une pause déjeuner à ce stade.
635 المترجم : منتوقف فترة إستراحة للغداء الآن.
636 Intervieweur 1 : Je vous remercie.
637 المترجم : شكرا.

Restreint CPI

638 [00:39:36. Fin de l'enregistrement]

20
Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0052-0426 – Track 2

MLI-OTP-0060-1704